

# Inglés para Fines Específicos: el Discurso Escrito en las Ciencias de la Salud

---

Sandra Marrero Morales  
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

*Una de nuestras tareas como docentes de Inglés Específico en el ámbito de las Ciencias de la Salud debe centrarse en el estudio del discurso escrito, es decir, en el análisis de aquellos rasgos del discurso que faciliten las tareas de lectura de los textos relacionados con la Medicina, la Fisioterapia y la Enfermería, la comprensión de dichos textos y la posterior producción escrita, facilitando, por consiguiente, a los futuros profesionales del ámbito de las Ciencias de la Salud la interacción y comunicación con investigadores de otros países pertenecientes a su misma comunidad científica. Esta necesidad que observamos diariamente en los estudiantes y futuros profesionales de las Ciencias de la Salud nos ha obligado de alguna manera a plantearnos el estudio del discurso escrito, tanto desde el punto de vista de la expresión como de la comprensión de textos específicos, y a diseñar, para tal fin, una serie de tareas y actividades que consideramos relevantes a la hora de enseñar esta destreza comunicativa y cuya puesta en práctica fomenta la lectura, la composición, la escritura expresiva e, indudablemente, la creación de un discurso que poco a poco se va volviendo más preciso y con un mayor rigor léxico.*

El análisis del discurso ha aportado grandes avances en lo que respecta al conocimiento de la estructura del texto científico escrito, sobre todo en lo que se refiere a aspectos relacionados con la cohesión y la coherencia, planteándonos la existencia de diferentes recursos gramaticales que favorecen esta cohesión y que son típicos de textos escritos que se caracterizan por una óptima organización estructural y una gran densidad léxica. El profesor de lengua inglesa y, por extensión, el docente de *Inglés para Fines Específicos*, puede, en este sentido, beneficiarse de las investigaciones llevadas a cabo en esta área a la hora de enseñar la escritura a los alumnos, partiendo, por consiguiente, del estudio de los diferentes tipos textuales existentes y analizando los recursos disponibles que se utilizan en el inglés científico para lograr la cohesión gramatical.

No podemos obviar la importancia que ha ejercido el análisis del discurso en la enseñanza del inglés científico, pues los analistas han enfocado su atención en la distribución de los elementos lingüísticos en los textos específicos, en el estudio del significado en un contexto concreto, el contexto de las Ciencias de la Salud, e incluso han llegado a enfatizar la función social del lenguaje y la temática característica en este tipo de textos. Como apunta Michael McCarthy, «dis-

course analysis is concerned with the study of the relationship between language and the contexts in which it is used» (1994: 5). El contexto que nos ocupa es el contexto de la ciencia, y más concretamente, el de las Ciencias de la Salud, un contexto donde se establece la comunicación entre investigadores, profesionales del ámbito de la salud, médicos y pacientes, etc. y que se caracteriza por la utilización de un lenguaje específico donde existe una terminología que procede en gran parte de las lenguas clásicas.

Las características particulares que nos ofrece la prosa científica son muy diversas. En primer lugar, se trata de una prosa que nos transmite información objetiva, clara y concisa, que va dirigida a una audiencia especializada en un tema o en un área de conocimiento específico y cuya finalidad es la de conseguir un propósito concreto. Es, igualmente, un tipo de prosa en la que se pueden observar unos recursos lingüísticos concretos propios de este tipo de retórica (utilización de la voz pasiva, el artículo, los verbos auxiliares modales, etc.), en la que su autor se adapta a una audiencia específica. Por otra parte, el discurso científico presenta una organización estructural determinada, marcada por la aparición de un vocabulario científico, ya sea técnico, semitécnico o académico, y la utilización de compuestos nominales típicos del discurso que caracteriza al ámbito de las Ciencias de la Salud y a otros campos relacionados con la ciencia y la tecnología. M<sup>a</sup> del Mar Duque García, en su obra *Manual de Estilo. El Arte de Escribir en Inglés Científico-Técnico* (2000: 18), hace una simbiosis de las características fundamentales de los textos científicos —donde se incluyen, por consiguiente, aquellos textos relacionados con el ámbito sanitario— teniendo en cuenta las diferentes definiciones sobre escritura técnica, expuestas por diferentes autores. Así pues, la autora propone una clara y precisa definición donde se expresan los conceptos más importantes de todas aquellas definiciones relacionadas con la escritura del artículo científico-técnico:

La escritura científico técnica es un acto de comunicación dinámico que implica una interacción humana entre científicos, técnicos o ingenieros (como escritores y lectores) que pertenecen a una misma comunidad científica. En este proceso comunicativo el escritor transmite ideas, información y descubrimientos inéditos de forma clara, objetiva, concisa y precisa a una audiencia especializada en su mismo campo científico a través de artículos que se publican periódicamente en revistas también especializadas. Para que esta transmisión de ideas sea efectiva, el escritor debe ajustarse a las necesidades de su audiencia, seleccionando el tipo de lenguaje que puede entender, el nivel de dificultad apropiado, y la cantidad de material que necesita, de modo que la interpretación de esta información por el lector se asemeje lo más posible a la intencionalidad del escritor. Además, el escritor debe conocer y entender los factores que afectan al contexto en el que tiene lugar este tipo de interacción humana.

Una vez definido el discurso científico-técnico y expuestas sus características, nos centraremos particularmente en determinar aquellos rasgos específicos del discurso escrito en las Ciencias de la Salud, para pasar posteriormente a abordar los objetivos y las actividades que se plantean en el aula con respecto al estudio de esta destreza comunicativa, tanto desde el punto de vista de la comprensión como de la expresión escrita.

El estudio del discurso escrito comienza por la oración, considerada una unidad gramatical y ortográfica, a partir de la cual se diseñan una serie de actividades relacionadas con la toma de decisiones en lo que respecta al orden de las palabras, la secuenciación de los tiempos verbales y la cohesión, prestando atención además a unidades del discurso más complejas como son el planteamiento de preguntas y respuestas, de un problema y su resolución, o el planteamiento de lo general a lo concreto.

Nuestra tarea como docentes en el ámbito del discurso escrito se verá, por tanto, enfocada al estudio de aquellos rasgos del discurso que faciliten las tareas de lectura de los textos relacionados con la

Medicina, la Fisioterapia y la Enfermería, la comprensión de los mismos y la posterior producción escrita.

En primer lugar, abordaremos el estudio del discurso escrito desde el punto de vista de la comprensión de textos específicos. La influencia del análisis del discurso en la comprensión escrita ha sido fundamental pues los resultados que se han obtenido de las investigaciones llevadas a cabo en este ámbito nos conducen al hecho de que no podemos explicar la macro-estructura del discurso sin prestar atención al papel que juegan la gramática y el léxico, de la misma manera que no podemos fomentar una lectura efectiva de un texto sin considerar las destrezas de lectura global y local de forma simultánea.

Para llevar a cabo este proceso comenzamos por la selección de los materiales adecuados, es decir, de aquellos textos que van a ser objeto de estudio, y que están relacionados con la especialidad del alumno. Françoise Grellet (1991:7) arguye que es fundamental utilizar textos auténticos, pues al adaptarlos simplificándolos se puede alterar el sistema de referencias, repetición y redundancia, así como los indicadores del discurso. Igualmente, es necesario acostumbrar a los estudiantes a entrar en contacto con textos auténticos, cuya dificultad de comprensión variará dependiendo de la actividad que se requiera en el momento y no del texto en sí. Por otra parte, el hecho de trabajar con textos auténticos en el aula implica conservar todas las características semánticas del texto original que es objeto de estudio. Simplificar el texto original implicaría reemplazar los términos y estructuras complicados por aquellos con los que el estudiante está familiarizado, reescribir el texto para hacer más explícita su organización retórica y transmitir la información original con otras palabras. La simplificación y la reescritura del texto implicarían, por consiguiente, un cambio en la organización retórica, y es por esta y las razones mencionadas anteriormente por lo que decidimos trabajar en el aula con textos auténticos en la medida de lo posible.

Una vez seleccionados los materiales que van a ser objeto de estudio, determinamos una serie de objetivos generales que nos planteamos en lo que respecta a esta destreza comunicativa:

- obtener información (hechos, datos, etc.)
- entender determinadas ideas.
- descubrir el punto de vista de un autor.
- constatar los propios puntos de vista del alumno y citar aquellos que puedan ser necesarios a la hora de desarrollar la expresión escrita.

El proceso de la lectura abarca dos aspectos fundamentales: el contenido del texto y el lenguaje en el que éste se expresa. Ambos aspectos abarcan, a su vez, la comprensión del texto y, dependiendo del propósito de la lectura, se aplicarán diferentes estrategias y destrezas y se desarrollarán determinadas actividades. Dudley-Evans y St. John (1998: 96-8) hacen un balance de las diferentes destrezas que se aplican a la hora de llevar a cabo la comprensión de un texto:

- selecting what is relevant for the current purpose.
- using all the features of the text such as headings, layout, typeface.
- skimming for content and meaning.
- scanning for specifics.
- identifying organisational patterns.
- understanding relations within a sentence and between sentences.
- using cohesive and discourse markers.
- predicting, inferring and guessing.
- identifying main ideas, supporting ideas and examples.
- processing and evaluating the information during reading.
- transferring or using information while and after reading.

Para desarrollar estas destrezas se ponen en práctica diferentes tipos de ejercicios y actividades mediante los cuales se trabajan los

aspectos gramaticales y léxicos, así como aquellos elementos lingüísticos relacionados con la estructura del discurso, como pueden ser la cohesión y la coherencia.

Una vez planteados los objetivos generales, pasamos a establecer una serie de objetivos específicos. De esta manera, los objetivos que se pretenden lograr en este ámbito son los citados a continuación:

- que el alumno sea capaz de desarrollar estrategias de predicción que faciliten la comprensión de los textos relacionados con la Medicina, la Fisioterapia y la Enfermería.
- que el alumno sea capaz de obtener una visión o idea general del texto que es objeto de estudio (*skimming*).
- que sea capaz de localizar información específica en el texto (*scanning*).
- que sea capaz de distinguir entre:
  - información factual y no factual
  - información principal y secundaria
  - información relevante e irrelevante
  - información explícita e implícita
  - ideas, ejemplos y opiniones
- que sea capaz de inferir y establecer conclusiones a partir de la información leída.
- que sea capaz de deducir el significado de términos desconocidos.
- que sea capaz de entender gráficos y esquemas.
- que sea capaz de entender la organización del texto y los aspectos lingüísticos y semánticos como por ejemplo la cohesión y la coherencia.

Las actividades que se proponen para trabajar la destreza de la comprensión escrita quedan englobadas en tres fases bien diferenciadas:

- aquellas actividades que se realizan previas a la lectura del texto.
- aquellas actividades que se desarrollan durante la lectura del texto.
- aquellas actividades posteriores a la lectura del texto.

Las actividades que se ponen en práctica previas a la lectura del texto son las citadas a continuación:

- predicción del vocabulario científico que puede aparecer en el texto.
- predicción del contenido del texto mediante palabras clave.
- predicción a través del título de las diferentes formas en las que éste puede desarrollarse.
- intercambio de opiniones relacionadas con el título del texto o con esquemas, gráficos o diagramas que tienen que ver con el tema del mismo.

Una vez se ponen en práctica algunas de las actividades previas a la lectura, el alumno lee individualmente el texto para desarrollar a continuación aquellas actividades a realizar durante la lectura y que están relacionadas con la organización y el contenido textual:

### **Actividades relacionadas con la organización del texto:**

- ordenar oraciones o párrafos de un texto desordenado de forma lógica y coherente.
- completar oraciones o unir oraciones mediante el nexos adecuado.
- identificar los diferentes conectores que aparecen en el texto.
- enlazar términos de referencia con sus antecedentes.
- completar frases con la información que aparece en el texto.

### **Actividades relacionadas con el contenido del texto:**

- extraer la idea principal del texto.
- transferir información de un texto a un diagrama o dibujo.
- distinguir entre información verdadera y falsa.
- completar un historial médico teniendo en cuenta la información transmitida en el texto.
- contestar preguntas relacionadas con el contenido del texto, ofreciendo respuestas múltiples.
- dar sinónimos y antónimos de determinadas palabras seleccionadas en el texto.
- reemplazar términos en el texto por otros términos de manera que el contenido no se vea modificado.
- ordenar una secuencia de imágenes teniendo en cuenta el contenido del texto.
- descubrir los posibles errores que puedan aparecer en un párrafo que parece perfectamente coherente.
- contestar a preguntas de comprensión relacionadas con diversos aspectos del texto.

Algunas de las actividades que se desarrollan posteriormente a la lectura son las siguientes:

- resumir el texto que ha sido objeto de estudio.
- exponer su propia opinión sobre el texto y compartirla con el resto del grupo, formulando preguntas que ayuden a comparar sus ideas con las de los compañeros.
- relacionar la información del texto con otros textos de la misma especialidad, estableciendo diferencias y similitudes.

Una vez determinados los objetivos y las actividades en lo que respecta a la comprensión escrita pasamos a enfocar nuestra atención en la expresión escrita. La expresión escrita es uno de los elementos fundamentales en la formación del estudiante en la L2. Muchos estudiantes de las carreras técnicas y científicas carecen de una cierta

competencia a la hora de producir textos relacionados con su especialidad, es decir, textos en los que se desarrollen las funciones de descripción, evaluación, inferencia, recomendación, síntesis, etc. En muchas ocasiones, la competencia textual a la hora de diseñar un curso y seleccionar los materiales que se utilizan en la enseñanza de las diferentes destrezas de escritura es obviada por muchos docentes. No obstante, como apunta Justine Coupland (1984:56), «it is acknowledged by teachers of English as a Foreign Language (EFL) and English for Specific Purposes (ESP)».

La expresión escrita, por consiguiente, ha jugado un papel esencial en la formación del estudiante de L2, como apuntamos anteriormente, y es por esta razón por lo que se han llevado a cabo numerosas investigaciones en este ámbito. Estas investigaciones nos revelan los diferentes enfoques que han surgido en lo que respecta a la enseñanza de la expresión escrita.

Por una parte nos encontramos con el *enfoque en el producto*, que se limita al estudio del producto acabado, es decir, al texto en cuestión, concentrándose en las características del texto que el autor tiene que producir. Este enfoque normalmente se basa en la presentación de un texto modelo que es objeto de análisis (se analizan las funciones lingüísticas, la organización de la escritura, la estructura del texto, la cohesión, la gramática y el estilo académico) para posteriormente producir un texto exactamente igual al texto modelo ofrecido en un principio. Pauline Robinson (1991:103) resume las diferentes fases de este enfoque de la siguiente manera:

***Model text=Comprehension/Analysis/Manipulation=New Input= Parallel text***

R.R. Jordan (1997: 164), a su vez, resume este enfoque en los siguientes términos:

The model text is given first; exercises then analyse its features and check comprehension. A further exercise in diagrammatic form draws attention to

the classification criteria, after which students are asked to describe the information in the diagram. Finally students are asked to provide a diagram and description. A structure and vocabulary aid is provided at the end of each unit. Additional help is provided, as needed, by several appendices giving ready-to-hand information that students might require when writing, e.g. accuracy, comparisons, connectives, referencing, etc.

Ambas aportaciones vienen a resumirse fundamentalmente en dos fases o etapas: se ofrece un modelo textual a los alumnos y una serie de ejercicios que se plantean para que éstos puedan observar los rasgos lingüísticos que son típicos del texto científico. Posteriormente, los estudiantes, tomando como referencia dicho texto modelo, producen un texto similar o paralelo.

En segundo lugar nos encontramos con el *enfoque en el proceso*, donde se enfatizan los procesos de composición que el autor pone en práctica, dando prioridad al contenido antes que a la forma. Este enfoque permite al estudiante tomar una mayor responsabilidad en lo que respecta a su propio aprendizaje pues éste puede llegar a establecer sus propias decisiones sobre la dirección que su producción escrita puede estar tomando, por medio de discusiones, diversas actividades y ejercicios, retroalimentación, revisiones de la escritura, identificando, además, los problemas retóricos, planteando soluciones ante determinados problemas y llegando a establecer una conclusión final. Las fases de las que consta este enfoque son, según Robinson (1991:104), las siguientes:

*Writing task=Draft1=Feedback=Revision=Input=Draft2=Feedback= Revision= Draft3*

Existe un tercer enfoque, el *enfoque social-construccionista*, donde los elementos principales son el creador del texto y la audiencia al que éste va dirigido. La escritura se concibe como un acto social en el que el autor debe ser consciente del contexto en el que

escribe, es decir, debe ser consciente de las expectativas y las normas de la comunidad a la que pertenece y de la forma en la que éstas se reflejan en la escritura en esa comunidad discursiva determinada.

El enfoque que prevalece en la enseñanza del Inglés para Fines Específicos es el enfoque en el proceso pues ayuda al estudiante a organizar y planificar la escritura. No obstante, muchos docentes sintetizan los dos primeros enfoques a la hora de enseñar la expresión escrita. En nuestra docencia concretamente proponemos una serie de tareas y actividades enfocadas al proceso, es decir, actividades cuyo objetivo sea el de concienciar al alumno de los procesos implicados en la implementación de su producción escrita, permitiéndole tomar parte en esos procesos y ayudándole a responsabilizarse con respecto a su propio aprendizaje. Sin embargo, no podemos obviar el enfoque en el producto pues la producción escrita deberá estar enfocada a la especialidad del alumno, cumpliendo los requisitos de ésta y del género académico correspondiente. Hacemos uso, por consiguiente, de una simbiosis de enfoques donde, por una parte, se estudia el texto en cuestión desde el punto de vista del producto y, por otra, se conciencia al alumno sobre la elaboración del mismo.

Los objetivos específicos que nos planteamos en este ámbito de estudio son los siguientes:

- que el alumno sea capaz de adquirir una base sólida desde el punto de vista gramatical.
- que el alumno sea capaz de redactar textos gramaticalmente correctos y bien organizados y estructurados.
- que el alumno sea capaz de distinguir los diferentes tipos textuales que aparecen en el ámbito de la Medicina, la Enfermería y la Fisioterapia (artículos médicos, *abstracts*, historiales, prescripciones, etc.) y estudiar la organización de los mismos.
- que el alumno sea capaz de expresar las diferentes funciones retóricas propias del discurso científico.

- que el alumno sea capaz de utilizar satisfactoriamente los elementos gramaticales de cohesión léxica para expresar las relaciones entre las diferentes partes de un texto.
- que el alumno sepa incorporar lo que ha aprendido, mediante la puesta en práctica de actividades de comprensión oral o escrita, a su producción escrita.
- que el alumno sepa utilizar los diferentes indicadores del discurso para presentar ideas, desarrollarlas, pasar a otra idea, anticipar la idea siguiente, etc.
- que el alumno mejore su capacidad cooperativa a la hora de trabajar en grupo.

Una vez determinados los objetivos elaboramos las actividades que creemos necesarias para poner en práctica esta destreza. La escritura constituye un proceso en el que se establecen diferentes etapas o fases donde se incluyen actividades destinadas a mejorar la base gramatical del alumno, así como aquellos ejercicios y actividades centrados en la estructura textual. Para desarrollar las diferentes fases se establecen, en palabras de Antonio Bueno González (1995:302), diferentes tipos de escritura:

- *Controlled Writing*
- *Guided Writing*
- *Free Writing*

Las actividades relacionadas con la escritura controlada se llevan a cabo en el aula permitiendo al alumno pensar, escribir, leer, corregir y reescribir. Son actividades que no conducen a una producción original de trabajo por parte del estudiante pero consideramos que son necesarias y recomendables para adquirir una base sólida que permita al estudiante pasar a la segunda fase de escritura. Algunas de estas actividades son las citadas a continuación:

- completar un texto con información ofrecida en una prescripción o en un historial médico.

- completar una prescripción o un historial médico con la información dada en un texto.
- ordenar una serie de oraciones siguiendo una secuenciación lógica y coherente para construir un texto.

Las actividades de escritura dirigida proporcionan a los estudiantes modelos de contenido y los orientan en la escritura de un texto. Algunas de estas actividades son las siguientes:

- Completar oraciones de manera que se mantenga la cohesión.
- Completar el resumen de un texto partiendo de la información que se ha obtenido de éste.
- Completar parte de un texto (principio o final).
- Completar determinadas secciones de un texto.
- Completar oraciones mediante elección múltiple.

Las actividades de escritura libre fomentan la creatividad, la composición y la escritura expresiva. Constituyen el tipo de actividades más dificultosas para los alumnos pero cuya elaboración viene facilitada si previamente se han realizado las actividades de escritura controlada y dirigida. Algunas de las actividades de escritura libre que se ponen en práctica en el aula son las referidas a continuación:

- completar una solicitud.
- redactar un artículo de investigación científica.
- redactar un *abstract*.
- redactar un historial médico.
- redactar una prescripción médica o receta.
- redactar una carta.
- redactar un *curriculum vitae*.
- redactar una reseña bibliográfica.

Como hemos podido observar, en el ámbito de las Ciencias de la Salud existe una tipología textual bastante amplia (artículos de investigación científica, *abstracts*, reseñas bibliográficas, prescripciones médicas o recetas, historiales médicos, certificados de defun-

ción, protocolos de autopsias, etc.), caracterizándose cada uno de los textos por unos rasgos específicos, y donde prevalece una terminología que procede en gran medida de las lenguas clásicas. No obstante, encontramos igualmente un cúmulo de adaptaciones que se han creado paralelas a estos términos y que conforman el denominado vocabulario subtécnico, semitécnico o académico propio de este ámbito de estudio, así como una serie de compuestos nominales característicos en las Ciencias de la Salud. Los textos en los que aparece esta terminología son textos donde el lenguaje es sumamente preciso, claro y escueto, dirigidos a una audiencia específica, formada por investigadores, científicos, médicos, fisioterapeutas, técnicos de laboratorio, auxiliares, enfermeros, etc. todos pertenecientes a una misma comunidad discursiva, que necesitan recibir información especializada así como transmitir a una audiencia, mediante los diferentes tipos textuales, información relevante, nuevos descubrimientos científicos, etc. Por esta razón, consideramos que una de nuestras tareas como docentes en el ámbito sanitario debe centrarse en el estudio del discurso escrito, es decir, en el estudio de aquellos rasgos del discurso que faciliten las tareas de lectura de los textos relacionados con la Medicina, la Fisioterapia y la Enfermería, la comprensión de dichos textos y la posterior producción escrita, lo que facilitará a los futuros profesionales del ámbito de las Ciencias de la Salud la interacción y comunicación con investigadores de otros países pertenecientes a su misma comunidad científica. Esta necesidad que observamos diariamente en los estudiantes y futuros profesionales de las Ciencias de la Salud nos ha obligado de alguna manera a plantearnos el estudio del discurso escrito, tanto desde el punto de vista de la expresión como de la comprensión de textos específicos, y a diseñar, para tal fin, una serie de tareas y actividades que consideramos relevantes a la hora de enseñar esta destreza comunicativa y cuya puesta en práctica fomenta la lectura, la composición, la

escritura expresiva e, indudablemente, la creación de un discurso que poco a poco se va volviendo más preciso y con un mayor rigor léxico. Ese rigor léxico, unido a la precisión en la escritura, es una de las características fundamentales del discurso escrito en las Ciencias de la Salud. No en vano, el profesor Pedro Laín Entralgo (Puerta y Mauri 1995: vii) arguye, con respecto a este rasgo del discurso, que

Bien puede decirse que sólo cuando [un texto científico] está bien escrito – sólo cuando es una lengua bien hecha— llega un texto científico al nivel de precisión que el término «científico» requiere. «Precisión», he aquí la palabra clave. Precisión: decir con exactitud y corrección lo que se tiene que decir. Mandamiento que sólo puede ser cumplido empleando en cada ocasión la palabra más adecuada, respetando las reglas sintácticas del idioma en que se escribe y siguiendo, cuando las hay, las convenciones internacionales para designar los productos de la ciencia y la técnica.

## OBRAS CITADAS

- Bueno G., A.** (1995), «Writing» en McLaren, N. (ed.), *A Handbook for TELF*, Alcoy: Marfil Publishers.
- Coupland, J.** (1984), «Writing Texts: cohesion in scientific and technical writing» en Williams, R. Y Swales, J. (eds.), *Common Ground: Shared Interests in ESP and Communication Studies*, Oxford: Pergamon Press.
- Dudley-Evans, A. y St. John, M.J.** (1998), *Developments in English for Specific Purposes*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Duque G., M.** (2000), *Manual de Estilo. El Arte de Escribir en Inglés Científico-Técnico*, Madrid: Paraninfo.
- Grellet, F.** (1991), *Developing Reading Skills: a practical guide to reading comprehension exercises*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Jordan, R.R.** (1997). *English for Academic Purposes. A guide and resource book for teachers*, Cambridge: Cambridge University Press.
- McCarthy, M.** (1994). *Discourse Analysis for Language Teachers*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Puerta, J.L. y Mauri, A.** (1995), *Manual para la Redacción, Traducción y Publicación de Textos Médicos*, Barcelona: Masson.
- Robinson, P.** (1991), *ESP Today: A Practitioner's Guide*, London: Prentice Hall.